

# ANTONETTA L. BRUNO

**Antonetta Lucia Bruno**

**Istituto Italiano di Studi Orientali/ISO , Sapienza Università di Roma**

**Scalo S. Lorenzo RM 21,**

**Circonvallazione Tiburtina 4, 00185, Roma**

**E-mail: [antonetta.bruno@uniroma1.it](mailto:antonetta.bruno@uniroma1.it)**

Antonetta L. Bruno Former President of AKSE (Association of Korean Studies in Europe) PhD, Professor in Korean language and civilization Italian Institute of Oriental Studies University of Rome, la Sapienza

## CURRICULUM

### **Curriculum vitae di Antonetta L. Bruno**

Posizione: Prof. Ordinario

SSD: Lingua e Letteratura coreana (L-OR/22)

Facoltà di afferenza: Facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche, Studi Orientali

Dipartimento di afferenza: Istituto Italiano di Studi Orientali-ISO

Corso di Laurea: Lingue e Civiltà Orientali

Regime di impiego: Tempo pieno

Antonetta Lucia Bruno si è interessata all'inizio dei suoi studi di aspetti antropologico-linguistici dello sciamanesimo coreano, svolgendo lunghi periodi di ricerca sul campo in diverse regioni della Corea per raccogliere materiali e testimonianze relativi a diverse tradizioni, e in particolare ai diversi registri linguistici propri del linguaggio degli sciamani. Per la formazione teorica, dopo la laurea all'Istituto Universitario Orientale di Napoli (I.U.O.), ha studiato all'Università Nazionale di Seoul, dove nel 1997 ha completato il corso di dottorato. Nel 2002 ha conseguito il Ph.D. in Studi Coreani presso la Leiden University (Paesi Bassi). Le pubblicazioni di questi anni si incentrano

sull'esplorazione del linguaggio sciamanico, delle strategie linguistiche, della commutazione dei livelli di parlato, della trasformazione emotiva dei partecipanti e alle sedute sciamaniche mediante il linguaggio verbale e non verbale, incluso quello degli oggetti. Ha tenuto seminari sugli atti linguistici e i diversi registri degli sciamani presso molte università all'estero. Antonetta L. Bruno continua a svolgere ricerche sugli aspetti linguistici nell'ambito della società e cultura coreana spaziando in svariati contesti (religione, cinema, internet, cibo).

Nella sua attività di professore di lingua e civiltà coreana all'Università di Roma, Sapienza, ha inaugurato e sviluppato, anche grazie al sharing-cost con la Korea Foundation, il curriculum di coreano che ora prevede un percorso completo, dalla laurea triennale e la magistrale, al dottorato di ricerca. In ambito internazionale ha contribuito a sviluppare gli studi coreani in Europa tramite l' Association of Korean Studies in Europe (AKSE), che può senza dubbio ritenersi il più importante organismo internazionale in ambito accademico per gli studi coreani, di cui è stata membro del consiglio direttivo, segretaria esecutiva e presidente. È autrice del saggio monografico *The Gate of Words, Language in the Rituals of Korean Shamans. Sociolinguistic Perspective* (CNWS, University Leiden Press, 2002). Fra le altre pubblicazioni, si segnala un contributo al volume *Korean Religious in Practice* (Princeton University Press). Con B.C.A. Walraven è co-curatrice del volume *Canti sciamanici coreani* (Torino: UTET, 2006). È autrice, dei testi didattici sulla lingua e traduzione coreana e ha approfondito le tematiche dell'epistemologia della traduzione in ambito antropologico.

### **Formazione accademica**

2001 - Conseguito il Ph.D. presso Centre for Korean Studies, University of Leiden, The Netherlands. Titolo della tesi: *The Gate of Words: Language in the Rituals of Korean Shamans*,

1997 - Completati i corsi di Ph.D. presso Seoul National University, Department of Anthropology.

1991 – Laurea in Lingua e letteratura coreana , Istituto Universitario Orientale di Napoli (I.U.O.). Summa cum laude e dignità di stampa .

### **Titolo e posizione attuali**

-Professore ordinario, titolare della cattedra di Lingua, letteratura e civiltà coreana, Università di Roma Sapienza, (ha conseguito l'abilitazione scientifica nazionale alla docenza per la prima fascia nel 2012 e nel 2019);

-Presidente di AKSE (Association of Korean Studies in Europe), 2011-2015;

- Nominata Ram per la Corea del sud (2018);

- Membro del Collegio Docenti del Dottorato di Ricerca in Storia e Civiltà dell'Asia e dell'Africa, ora "Civiltà, culture e società dell'Asia e dell'Africa" (dal 2008 ad oggi);

- Presidente di Centro di ricerca di studi coreani (CRSCore, dal 2015 ad oggi);
- Membro delle commissioni per le selezioni dei collaboratori linguistici di lingua coreana;
- Membro della commissione per la selezione degli studenti per gli accordi di scambio mobilità studenti di cui è responsabile.

### **Membro dell'editorial board di riviste indicizzate e di classe A**

- Direttore e membro del comitato scientifico della *Collana di studi coreani* di Aracne editrice (dal 2014 ad oggi);
- Membro dell'Editorial Board, *The Review of Korean Studies (RKS)*, Korean Citation Index equivalente a Classe A (dal 2017 ad oggi);
- Membro dell'Advisory Board, *Bochum Yearbook of East Asian Studies* (dal 2017 ad oggi)
- Membro dell'Editorial Board, *Sungkyun Journal of East Asian Studies*, Sungkyun University Press, Thomson Reuter's Current Contents and Arts & Humanities Citation Index (A&HCI), SCOPUS, EBSCO and the Bibliography of Asian Studies (BAS) (dal 2012 ad oggi)
- Membro dell'Editorial Board, *Journal of Korean Religions*, Sogang University, Arts & Humanities Citation Index (A&HCI), JSTOR, and ATLA) (dal 2012 ad oggi)
- Membro dell'Overseas Board of *Korean Society of Cultural Anthropology* (dal 2008 ad oggi)
- Membro dell'Editorial Board, *Rivista degli studi orientali*, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma, Classe A (dal 2015 ad oggi);
- Membro dell'Editorial Board - *Cross-Cultural Studies*, the Institute of Cross-Cultural Studies in the Department of Anthropology, of Seoul National University SNU (dal 2015 ad oggi).

# PUBBLICAZIONI

## Elenco delle pubblicazioni

### ● Saggi, monografie

- *Ou yadam*, edizione critica, (consegnato, in stampa, Carocci, 2018), pp. 408;
- *Il cibo in Corea, in and out*, (consegnato, in stampa, FrancoAngeli, 2018), pp.220.
- *Il coreano per gli italiani* vol. 1, con Giovanni Volpe e Chung Somin, HOEPLI, 2018, pp. 205;
- *Dizionario Italiano-Coreano*, con Kim Oenjeong e Jung Imsuk, Milan, HOEPLI, 2017, pp. 628;
- *Korean Popular Beliefs*, Lee Yongböm, Lee Kyöngyöp, Ch'oe Chongsöng, Boudewijn Walraven (traduzione con Matty Wegehaupt), Seoul, Jimoondang, 2015, pp.228;
- *La letteratura coreana*, (translation and edited) Roma, L'asino d'oro, 2014, 207-327 pp.
- *Conoscere la Corea: Viaggio attraverso la cultura, la lingua, la storia e l'economia*, ed. by Antonetta L. Bruno, Le Lettere, Florence, 2011, 7-154 pp.
- *Comparativeness between Japanese and Korean*, ed. by Antonetta L. Bruno and Lucien Brown, in *Rivista di Studi Orientali*, vol. 81, 2010, 255-405 pp.1.
- *Corso di coreano*, in collaboration with Ahn Miran, Milano, HOEPLI, 2009, 396 pp.
- *Tradurre dal coreano: aspetti linguistici e grammaticali*, La Sapienza Orientale-Sussidi Critici, Roma, 2008, 155 pp
- *Canti sciamanici coreani*, in cooperation with Boudewijn Walraven, Utet, Torino, 2006, 508 pp.
- Yi Ch'öng-jun, *Enigmi coreani*, transl. and ed. by Antonetta L. Bruno, Milano, O barra O, 2004, 145 pp.
- *The Gate of Words: Language in the rituals of Korean Shamans*, CNWS Press of the Research School for Asian, African and Amerindian Studies, Leiden University, 2002, 208 pp.

● **Articoli in rivista, capitoli, curatele**

- *Society and Literature in Today's Korea*, a cura di Antonetta L. Bruno, 한국학자료, Collana di Studi Coreani, aracne editrice, 2018;
- “Introduzione”, *Society and Literature in Today's Korea*, a cura di Antonetta L. Bruno, 한국학자료, Collana di Studi Coreani, aracne editrice, 2018, pp. 9-13;
- “Lo sciamanesimo coreano: teorie e pratiche”, *Fili di seta. Introduzione al pensiero filosofico e religioso dell'Asia*, a cura di Donatella Rossi, Ubaldini Editore, 2018, pp. 465-493.
- “Food in Korean audio-visual material”, in *Han'guk munhwayöngu 한국문화연구 [The Korean Cultural Studies]*, vol.31, 2017, (Korean Citation Index), pp.131-165;
- “Translatability of Knowledge in Ethnography, Korean case”, in *Rivista di Studi Orientali*, 2017, pp.121-139
- “Making Korean identity with Italian Food in Korea”, in *Cultura: International Journal of Philosophy of Culture and Axiology*, SCOPUS, (A&HCI), vol 14, 2017, pp. 131-165;
- “Mökpang: Pay me and I'll show you how much I can eat for your pleasure”, in *The Journal of Japanese and Korean Cinema*. Volume 9, 2017, Taylor & Francis On line, SCOPUS, pp. 155-171;
- “Il cibo tra fiction e realtà: significati culturali e sociali in Corea”, *Uno sguardo sulla Corea contemporanea*, a cura di Giuseppina De Nicola, Aracne editrice, 2016, pp.11-41;
- *Corea: K-pop multimediale*, a cura di Antonetta L. Bruno, 한국학자료, Collana di Studi Coreani, aracne editrice, 2015;
- “Introduzione”, *Corea: K-pop multimediale*, a cura di Antonetta L. Bruno, 한국학자료, Collana di Studi Coreani, aracne editrice, 2015, pp. 3-7;
- “이광규 선생님에 대한 추억들”, in *재외한인연구*, 2014, vol. 34, pp. 37-44
- “The Posal between the Mudang and Buddhist: in-between and bypassing”, *Journal of Korean Religions*, Vol. 4 no. 2, 2013, 175-196 pp. SCOPUS, (A&HCI).
- Review of Antti Leppänen. *Neighborhood Shopkeepers in Contemporary South Korea: Household, Work, and Locality*, in *Sungkyun Journal of East Asian Studies*, 2012, 187-189 pp.

- "L'identità nazionale post-coloniale in Corea del Sud". In: Marina Miranda, ed. *L'identità nazionale nel XXI secolo in Cina, Giappone, Corea, Tibet e Taiwan*. Roma, Libreria Editrice Orientalia, 2012, 79-88 pp.
- "Communicating Experience in kongsu, Korean Shaman's Oracle" in *Shaman*, vol.6, n.1, 1998, pp. 3-20 (reprinted in 2012).
- "Creativeness in words and in food: Italian food in Seoul" in '[www.yyforum.org](http://www.yyforum.org)', 2011, 7 pp.
- "Transazioni con la dimensione degli spiriti in Corea", in *Sciamani e sciamanesimi*, ed. Alessandro Saggiaro, Neg/Otia nostra - Piccola Biblioteca del Dipartimento di Studi Storico-Religiosi - Sapienza Università di Roma - vol. 5, Carocci, 2011, 215-240 pp.
- "Corea del Sud: "Calma mattutina" o "Corea dinamica"?" in *Conoscere la Corea: Viaggio attraverso la cultura, la lingua, la storia e l'economia*, ed. by Antonetta L. Bruno, Le Lettere, Firenze, 2011, 130-154 pp.
- "Images of mudang/musok in Korean Films" in *Mélanges offerts à Marc Orange et Alexandre Guillemoz*, Cahiers de l'Institut d'Études Coréennes, 2010, 200-220 pp.
- "Introduction of Intercultural Education" (multiculturalism) in Italy: theories and practice." in *The Journal of Korean Language Education*, 2008, 28 pp.
- "The image of women in the literature of the Chosŏn period: passion and eroticism in the conflict between official and un-official discourse in Korea" in *Rivista di Studi Orientali* 2008, 157-176 pp. Level A Journal
- "What is the text?: Authority and authenticity in muga." in *Acta Koreana*, 2008, 17-44 pp., (A&HCI, CSA Sociological Abstracts, Bibliography of Asian Studies, Korea Citation Index, SocINDEX, and SCOPUS).
- "Monetary Transactions in Korean Spiritualistic Realm", in *Sungkyun Journal of East Asian Studies*, Vol. 7 n.1, April 2007, 47-67 pp. Thomson Reuter's Current Contents and Arts & Humanities Citation Index, SCOPUS, and the Bibliography of Asian Studies (BAS).
- "Sending Away the Smallpox Gods", in *Korean Religions in Practice*, Princeton University Press, 2006, 259-283 pp.
- "A Shaman Ritual of Purification", in *Korean Religions in Practice*, Princeton University Press, 2006, pp. 325-352.

- “The Transformation of Emotion during a Divination”, in *Expressions of States of Mind in Asia. Proceedings of the INALCO-IUO Workshop, Naples, 27th May 2000*, ed. Paolo Santangelo, Napoli, 2004, 213-244 pp., Level A Journal
- “The Gate of Words: Language in the Rituals of Korean Shamans”, in *IIAS, International Institute for Asian Studies Newsletter*, 14 June 2002, n.29.
- “Variety of registers in KUT: The relationship of the formal and informal parts of ritual as seen in the use of language”, in *History, Language and Culture in Korea*, eds. Youngsook Pak and Jaehoon Yeon, London: Saffron Books, 2001, 387-393 pp.
- “Musica sciamanica della Corea”, in *World Music*, n.30,(co-autore Daniele Sestili), Febbraio, 1998, 4-9 pp.
- “Introduzione allo Sciamanesimo in Corea”, in *Studi e Materiali di Storia delle Religioni*, vol. 63, 1997, 103-130 pp.
- “Communicating Experience in Korean Shaman’s oracle, kongsu”, in *Proceedings of IX International Oral History Conference*, Göteborg, 1996, 652-661 pp.
- “Sosang Nalbaji Ssikkim-kut in Chindo”, in *Korean Cultural Roots, Religion and Social Thoughts*, ed. Ho-Youn Kwon, Chicago, 1995, 45-68 pp.

# RICERCA

## Progetti di ricerche internazionali e nazionali

I progetti di ricerca svolti afferiscono ai progetti internazionali finanziati di cui è direttore:

- *Incubation in Italy*, il ruolo ricoperto: direttore, vincitrice su gara internazionale e finanziato da Academy of Korean Studies. Durata: 3 anni (2013-2016), rinnovabile a parere favorevole delle commissioni. Ricercatori componenti: sette;

- *Asian Community in Italy*, il ruolo ricoperto: direttore, vincitrice su gara internazionale e finanziato da One Asia Foundation (Japan), durata: 10 anni (2015-), rinnovabile a parere favorevole delle commissioni. Ogni anno intervengono da 10-15 relatori nell'ambito di ciclo di conferenze e tirocinio;

- *Cultural and Religious Plurality in East Asia in History and Today*, direttore: Daeyeol KIM, Equipe ASIEs (INALCO) / UMR8173 Chine Corée Japon (EHESS/CNRS), finanziato da Academy of Korean Studies e INALCO. Durata: 5 anni (2011-2015). Il ruolo ricoperto: partecipazione al workshop con la ricerca dal titolo "*An ambiguous religious figure in between Shamanism and Buddhism*" e del convegno internazionale nel 2014;

- Taste Perception: Italian vs Korean food and vice-versa, in collaborazione con studiosi coreani delle Università Seoul National University e Chonbu University. Progetto condotto durante Korea Foundation Fellowship for Field Research. Durata della ricerca di 3 mesi;

- Vincitrice di "**Residency Programm for Translation Research of Institute of Korean Literay Translation**". Ricerca su "**Silenzio nella letteratura coreana**" della durata di un mese (agosto 2011).

- **Ateneo Federato, Riflessioni sul lavoro di traduzione dal coreano all'italiano. Durata 12 mesi (2009), direttore del progetto, pubblicazione del manoscritto Tradurre dal coreano, finanziato da Korea Foundation.**

- Ricerche Universitarie (ex ricerche di ATENEO). "Progetti di università – Sapienza", direttore del progetto SAGGIORO Alessandro. Titolo del Programma di Ricerca: "Sapienza sciamanica. Revisione critica, mappatura interdisciplinare e prospettive globali di un concetto religioso". Durata 12 mesi (2008). Il ruolo ricoperto: responsabile del settore coreano; pubblicazione di un articolo e partecipazione ai seminari.

- 2008 -May Workshop "Comparative Studies of Japanese and Korean" at FSO

-Ricerche di Ateneo Federato, L'impatto del pronome personale femminile di terza persona nei romanzi moderni. Durata di 12 mesi (2007).

-Ricerche di Facoltà, Forestierismi nelle opere letterarie coreane nei primi del '900. Durata di 12 mesi (2006). Presentazione del risultato a lecture presso la SOAS (Londra)

**-ASEMDUO con la Han'guk University (2003-2004)**

### **Conferenze di cui è proponente in Italia:**

**2018-** “*Asian Community in Europe: Migration in Asia*”, (13-15/03/2018, One Asia Foundation);- Visiting professor Chung Somin (25/02/2018-25/06/2018) ha presentato la relazione “Creating an imagined community among second generation of Korean Italians: a tug of war between conflicting identities” nell’ambito del tirocinio *One Asia Community in Europe: Migration in in Asia* (13-15 marzo 2018);-Incontro con lo scrittore Hongkyu Son, “The Immortal Language of Sincerity”;

**2017-** “Asian Community in Europe: Visual Anthropology of migration”, tirocinio (27-28/04/2017, One Asia Foundation);- Workshop “Imparare l’arte della traduzione: il ritmo poetico di Jeong HoSeung”, con la partecipazione del poeta Jeong HoSeung (18-19/05/2017, Korean Literature Translation Institute), la Raccolta di poesie *Amo perchè sono solo*, è stato il *best seller* nel 2017.-Una serie di conferenze *Incontro con lo scrittore* Minsoek Baek, “Experimental: Current Change in Korean Literature” e “Sorrowful: Current Change in Korean Painting (10, 14 novembre 2017);-In collaborazione con Istituto di Cultura Coreana e Art Council Korea ha coorganizzato Special event ‘Poesia e Musica Tradizionale Coreana’ (22 novembre 2017). Sono intervenuti il poeta Seunghee Kim e il musicista Shinhye Park che ha accompagnato la elttura delle poesie con lo strumento antico Gayageum.

**2016-** Workshop “Overseas Korean Studies Incubation Program”, (05/12/2016, Academy of Korean Studies);- “Asian Community between Korea, China and Japan”, una serie di conferenze (2016, One Asia Foundation);-Incontro con la scrittrice HyeJin Shin, Arts Council Korea Residence Program (17, novembre e 1 dicembre 2016);-In collaborazione con l’Accademia di Belle Arti di Roma, Workshop: “Korean modern dance” con Sunho Kim, Boston College (13 dicembre 2016).- Korean Literature Essay Contest (20/12/2016, Korean Literature Translation Institute).

**2015-** “Creating Asian Community in Europe”, una serie di conferenze (2015, One Asia Foundation);- Workshop “Imparare l’arte della traduzione”, con la partecipazione della scrittrice Ch’on Unyong (3/12/2015, Korean Literature Translation Institute);

**Alcune delle conferenze fino a 2012** -Lecture nell'ambito di corso di dottorato, “Identità nazionale, quando identità significa indipendenza: il caso coreano”

( l'Istituto Italiano di Studi Orientali, Roma 17 febbraio 2012);- 2011 -"Etichetta e lavoro in Corea del Sud" [Working Etiquette and Work in South Korea], at Mandarin Duck (Factory), Bologna, 25 Ottobre 2011;-2010 -Conferenza "L'Università: prove di cambiamento. E i media?" [University: transformation, and the media?] organizzato dal "Comitato scientifico dell'ateneo federato", paper: "Linee di ricerca sull'internazionalizzazione" [Tendencies in Research on Internationalization], 7 October 2010;- 2009 -"Monetary Transactions in the Realm of Korean Shamanism", Series of Lectures co-organized with Department of History of Religions, University of Rome Sapienza,27 Maggio 2009;- 2009 -Partecipazione al seminario tenutosi nell'ambito del Dottorato in Civiltà, Culture e Società dell'Asia e dell'Africa, relazione di studio "Malmun: la porta della parola. Aspetti sociolinguistici dei muga", Facoltà di Studi Orientali, 25-26 febbraio 2009;- 2008 -Partecipazione alle Giornate di studio su "Sciamani e sciamanesimi", Dipartimento di Studi Storico-religiosi, Università La Sapienza: relazione "Transazioni con il mondo degli spiriti nella Corea contemporanea", 27 maggio 2008;- 2004 -Presentazione del libro Enigmi coreani, Roma (18 novembre 2004);- 2001 -Ciclo di due conferenze sugli scrittori contemporanei Yi Ch'öngjun e Han Malsook, rassegna "Invito alla Letteratura Coreana," Roma (ottobre-novembre 2001);- 2000-2001-Cicli di seminari sulla Storia della Corea presso la cattedra di Storia dell'Asia Orientale, Facoltà di Studi Orientali, Università "La Sapienza" di Roma (aa.aa. 2000-01, 2001-02);- 2000 -Convegno "Possessione, conoscenza, pericolo", Università Tor Vergata, Roma, relazione "Possession, Knowledge and Power: Comparative Analysis of Speech Events" (22 novembre 2000);- 2000 -Workshop "The expression of states of mind in Asian written and figurative sources", INALCO-IUO, Napoli, relazione "The Transformation of Emotion during a Divination" (27 maggio 2000);- 1996 - Seminario "Storia delle donne coreane", Dipartimento di Antropologia dell'Università di Perugia (giugno 1996);- 1990 -, Workshop "Terminological Questions in Chinese Taoist Literature", Istituto Orientale di Napoli (I.U.O.), relazione: "La terminologia relativa ai rituali funerari nello sciamanesimo coreano" [Terminology in funeral shamanistic rituals], 4 Dicembre 1990;- 1990 - Convegno internazionale "Incontri Orientalistici", Istituto "Venezia e l'Oriente" della Fondazione Giorgio Cini, Venezia, relazione "Ssikkim kut and other Funeral Rituals in Korea" (4-5 febbraio 1990).

### **Conferenze all'estero:**

2018- 30/05/2018, Ehwa University, lecture "Migration within Asia: people and cultural track", Seoul;- 31/05/2018, Danguk University, lecture "Migration within Asia: Korean overseas adoption", Seoul;- 07/06/2018, Symposium "Shamanism, Healing and Popular culture in East Asia", relazione "Healing ritual in Korean Shamanism", Hitotsubashi University, Tokyo;-02-06/07/2018, Conference 2018 International Forum of Korean Contemporary History, Jeju University co-hosted with Jeju 4.3 Peace Foundation and National Museum of Korean Contemporary History, relazione "Jeju 4.3 and its interdisciplinarity", Jeju;

2017 -2-3 novembre 2017, Korean Literature Seminar: "Shamanism in Korean Literature", in Malaga University (Spain), relazione: "Mudang and gongs in Ouyang", Malaga; -30 giugno - 1 luglio 2017, Korean Studies in the Social Sciences in Europe, in Turku, Finland, relazione: "Creation of an Association on Social Sciences in Korean Studies in Europe?", Turku;

2016- 5 agosto 2016, Convention of One Asia held in PhnomPenh, Cambodia, relazione: "Online Ancestor Rites in Asia: Asian Community?", PhnomPenh;- 3-4 giugno 2016, relazione: "Mokpang: Pay me and I'll show you how much I can eat for your pleasure", King's College London, UK;- 28 aprile 2016, relazione: "Food between reality and fiction: Cultural and Social meanings in Korea", Goethe-Universität, Frankfurt am Main;- 14 marzo 2016, relazione: "Table tells: what, where, when, how and who eats.", University of Malaga, Malaga;- 17-18 giugno 2016, relazione: "Code switching in religious language", Bochum University, Bochum;- 25-26 febbraio 2016, relazione: "Korean Studies Seed (Incubation) Project in Italy", Conference Bridging the globe by Korean Studies: A conference for Korean Studies Challengers and Leaders, Centre for East Asian Studies, Faculty of Social Sciences, University of Turku Finland;

2015- 24 settembre 2015, invited as Distinguished Scholar, lecture "Translatability of Knowledge in Ethnography: the case of Korean" at Harvard University, Cambridge, USA.:- 13 June 2015, International Conference "Fiction and Poetry vs Reality and Truth? , paper "Food and Body: Expressions of Death and Life An anthropological perspective", University of Vienna, Vienna;- 2-3 aprile, 2015, Siem Reap, Cambodia, paper: "Incubation in Italy", Siem Reap;- 23 aprile 2015, "Between fiction and reality: cultural and social meanings of food", First Workshop on Incubation Seed Project in Italy, at ISO, Rome, Roma;- 16 febbraio 2015, lecture "Korean Shamanism in practice" at Stockholm University, Stockholm.

**2014-** 5-7 novembre- 7th World Congress of Korean Studies at the University of Hawai'i at Manoa, as member of Organizing Committee; 19-22 November, Behave as discussant at Conference "Cultural and Religious Plurality in East Asia in History and Today", INALCO; Paris;- 17 ottobre -Lecture "G-localism in the transmission of knowledge" at Cambridge University;- 9-12 September - Keynote Speaker at 1st International Symposium "Global Korean Studies and Korean Anthropology", Seoul National University, paper "Korean Studies as Self and Other"; - 22 agosto - KSPS Annual Conference <세계속의 한국학- 동향과 전망-> organizzato da Academy of Korean Studies, National Assembly ROK: "이탈리아에서의 한국학 씨앗형 사업";- 28 maggio -International Conference for the Founding of the Research Center for Hallyu and Korean Studies, paper "Current Status of Korean Studies and its Prospect in Europe" at Graduate School of International Studies of Hanyang University;- 13-14 giugno -Lecture Courses: "Uses of culture in contemporary Korean Society" at Bochum University, paper: "Eating, taste and language in Korea";- 28-29 aprile -Workshop "Korean Society through Film & Drama, Malaga University, paper: "Images of musok-mudang in Movies"; 28-1 marzo - Chair and commentator at AKS Conference "The

Circulation of Knowledge and Dynamics of Transformation”, at Freie Universität Berlin;- 20-21 marzo -Workshop “Translating Worlds – On the epistemological space of cultural translation”, at Foundation Fyssen, Paris organized by Carlo Severi (Director of Anthropology at EHESS) and William Hanks (University College Berkeley);

**2013** - 6-9 luglio -AKSE Conference at Vienna, paper “Taste Perception: Italian vs Korean Food and vice-verse”;

**2012** -13 maggio -Lecture at INALCO, France, paper “Religious mobility in South Korea”;

**2011** -16-20 giugno - AKSE Conference in Moscow (presidente dell'AKSE);- 5-9 luglio -Korea Foundation Assembly in Seoul (partecipante); 9-11 ottobre - Keynote Speaker at Korean Literary Community in Europe, paper “Munhwawa ōnō: pōnyōk-ūi chōpkyōngō”, in Frankfurt; 29-30 aprile - Lectures on Religious Language at Budapest University; 23-26 maggio - Yeongwol-Yonsei International Forum, paper: “Creativeness in words and in food: Italian food in Seoul”;

**2010** -28 giugno-16 agosto - visiting professor nell'ambito di Summer School, corso: Art and Popular Culture in Contemporary Korea, Seoul National University, Seoul;

**2009** - 22 luglio a 12 agosto - visiting professor nell'ambito di Summer School, corso: Art and Popular Culture in Contemporary Korea, for Summer School, Seoul National University, Seoul; - 26 febbraio -Lecture presso Oxford University, Oxford, relazione: “Image of musok/mudang in Korean films”;

**2008** - 7-9 novembre - Convegno Internazionale “Multi-cultural Education and Korean Language Education” organizzato da Seoul National University: relazione “Introduction of “Intercultural Education” (multiculturalism) in Italy: theories and practice”, Seou;

**2007** - 14-15 maggio -Due serie di conferenze presso Keimyung University; - 16-18 maggio -Convegno Internazionale “Translating Primary Source Materials on Korean History, Thought and Traditional Literature” organizzato da Keimyung International Conference on Korean Studies: relazione “What is the text? Authority and authenticity in muga”; - 5 febbraio - Lecture presso SOAS, London, 2007: relazione “Western Loanwords in Novels in the First Half of the 20th century”.;

**2006** -20 maggio - Lecture presso Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Parigi, relazione: “Ideology and Making History of Korean Literature”;

**2005** -21 ottobre - Second International Conference on Korean Studies, Academy of Korean Studies (AKS), Seoul, paper on Korean Studies curriculum in Europe;

**2004** -28-29 settembre - Ciclo di due conferenze sugli aspetti sociolinguistici del linguaggio rituale e sulla costruzione dell'immagine della donna del periodo

Choson nel linguaggio femminile, Leiden University;- 16 luglio - lecture "L'acquisizione della Seconda lingua nel caso d'italiano e coreano", per la cattedra di Lingua e Letteratura Italiana presso la HUFSS, Seoul; -

25-27 giugno -Workshop "Textual borrowings in Korean religious and philosophical texts", Università di Bochum; -5 marzo - Seminario "Muga within kut: contradiction or harmony? How to translate, interpret and use muga within an anthropological framework", Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Parigi.

**2003** -Key Note Speaker, First International Korean Studies, Academy of Korean Studies, Seoul (12 luglio);- **2002** -Key Note Speaker, convegno organizzato da Central Asian Organization on Korean Studies, Mongolia (ottobre);- **2001** -Convegno AAS, Chicago, relazione "The Transformation of Emotion during a Divination" (22-25 marzo);-Convegno AKSE, Londra, relazione "Variety of registers in KUT: The relationship of the formal and informal parts of ritual as seen in the use of language" (04-08 aprile);- **1999** -Convegno della Association of Korean Studies in Europe, Hamburg Universität, intervento "Speaker-switching in kongsu: a sociolinguistic approach" (17-11 aprile);- Workshop "Ghosts and Modernity in East Asia", Leiden University, in collaborazione con l'Istituto Internazionale di Studi Asiatici, intervento "Monetary transactions with the realm of Korean spirits" (8-10 luglio);- **1996** -IX International Oral History Conference, Department of Ethnology, University of Goteborg, intervento "Communicating experience in Korean Shaman's oracle, kongsu" (16 giugno);- **1995** -Symposium on Korean Religions, North Park College, Chicago, U.S.A., relazione "Sosang Nalbaji Ssikkim-kut in Chindo" (14 ottobre).

# ATTIVITA'

## Attività di Studi Coreani presso l'Istituto Italiano di Studi Orientali, Università Sapienza di Roma:

### Finanziamenti da enti stranieri

- 2001 stabilisce il programma di studi coreani presso l'Università di Roma Sapienza con il sostegno della Korea Research Foundation.
- 2006 ottiene il finanziamento per stabilire la posizione di PA nel settore LOR-22.
- Negli anni 2012 stipula l'Accordo con l'Academy of Korean Studies per il Progetto di Dispatched Visiting Professor Abroad. Viene rinnovato, dietro valutazione della Commissione dei Report annuali negli anni 2013, 2014, 2015, 2016, 2017. Ruolo: direttore del Progetto, coordina la selezione, le procedure di trasferimento e l'insegnamento dei programmi di Filologia e Letteratura coreana da parte di un visiting professor (finanziato da Academy of Korean Studies);
- Nel 2017 stipula l'Accordo con la Korea Foundation per il Progetto di Dispatched Visiting Professor Abroad;
- Negli anni 2014 stipula l'Accordo con Korea Foundation per il Progetto *Korean language Interim*. È stato rinnovato, dietro valutazione della Commissione delle Relazioni annuali negli anni 2015, 2016, 2017, 2018. Ruolo: direttore del Progetto, coordina la selezione, il reclutamento, le procedure di trasferimento e l'inserimento degli insegnanti tirocinanti ad interim designati insieme con la Korea Foundation e ne coordina le attività di insegnamento. Finanziato da Korea Foundation;
- Nell'anno 2016 ottiene i finanziamenti per un posto di RDTA per il settore L-OR/23 (Storia della Corea), da Korea Foundation.

### Accordi con Atenei, centri di ricerca, Istituti nazionali o stranieri

- RAM per gli accordi di scambi e di Doppio titolo con la Corea (2018-)
- Coordinatrice dell'Accordo Double Title Degree of Korean and Chinese Studies curriculum tra Hanyang University (Graduate School of International Studies) e Sapienza Università di Roma (dal 2015 ad oggi);
- Responsabile dell'Accordo Scambi Studenti con Hanyang University – Dipartimento di Lingua coreana (dal 2015 ad oggi), Accordo Quadro e Scambi Studenti con Incheon National University (dal 2017 ad oggi), con Seoul National University (dal 2008 ad oggi), con Hankuk University of Foreign Studies, rinnovato nel 2018 (dal 2009 ad oggi);
- Coordinatrice del programma Erasmus tra facoltà di Lettere e filosofie della Sapienza Università di Roma e Malaga University (dal 2013 ad oggi).

## **Alcune delle attività organizzative**

- Nell'ambito del progetto EPEL, "Exchange Programme of European Lectures", creato e gestito dall'AKSE e cofinanziato dalla Korea Foundation, dal 2001 ad oggi ha invitato studiosi coreanisti stranieri a tenere seminari e conferenze. Tra le università interessate: Leiden University, Paris 7, EHESS e Center for International Studies and Researches di Parigi, SOAS di Londra, Oxford University, Seoul National University, University of Foreign Studies di Seoul, e le Università di Amburgo, Kiel, Bochum, Vienna, Mosca, Budapest. Il progetto vuole inoltre favorire il confronto tra i risultati di recenti ricerche all'interno di incontri che durano 3 giorni.

- Altre iniziative di cui è promotrice: Rassegna del cinema coreano (annualmente dal 2002); "Kut, Azione rituale", in collaborazione con il Korean Ministry of Tourism and Culture, il Korean National Folklore Museum, il Museo Etnografico L. Pigorini e la Facoltà di Studi Orientali dell'Università di Roma "La Sapienza" (11-13 aprile 2005); "Cultura e cinema coreano: in occasione della rassegna dedicata al regista Kim Ki-duk" (27 aprile 2005); Interviste con i registri coreani in occasione del Korean Film Festival organizzato dal Dong Fan (Napoli); Viaggio d'istruzione in Corea, con gli studenti della Facoltà di Studi Orientali (Marzo 2008); Workshop "Comparativeness Between Korean and Japanese" (Maggio 2008) presso la Facoltà degli Studi Orientali, con la partecipazione di diversi linguisti stranieri; Workshop degli studenti: traduzione dal coreano in italiano del Film coreano Forest Spider all'interno di un progetto di collaborazione con il Korean Film Festival (Firenze); Third Film Festival Dong Fan (Napoli). Preparazione di interviste da parte degli studenti e partecipazione all'incontro con i registri coreani (Ottobre 2007); con il Museo Nazionale dell'Arte Orientale, allestimento della mostra "Pini di Corea" del pittore Wooan (2008); organizzazione di una giornata sulla pittura coreana con la partecipazione del pittore Wooan "Occhio di toro", con dimostrazione di pittura a inchiostro (Ottobre 2008).

- Settembre 2007 - Organizzazione, coordinamento e partecipazione alla visita della delegazione de "La Sapienza" ( Rettore, Direttore Amministrativo, docenti di varie Facoltà) presso la Seoul National University (Corea del Sud) per la stipula di un accordo-quadro bilaterale. In tale occasione sono state rafforzate le relazioni con il Presidente della Korea Foundation (che partecipa alla "Convenzione tra la Korea Foundation e l'Università degli Studi di Roma 'La Sapienza' per il finanziamento di un posto di ruolo di Professore") ed è avvenuto l'incontro con il Vice-Rettore dell'Università Myongji.

- V Incontro con il Cinema coreano (Maggio 2006).

- Convegno Internazionale dell'AKSE, 2003: per la prima volta dalla fondazione dell'AKSE nel 1972 il convegno biennale dell'associazione si è tenuto in Italia, presso la Facoltà di Studi Orientali (250 i partecipanti e 140 gli interventi).

-Workshop on Korea, "Corso di formazione per gli insegnanti di Scuole Superiori di Scienze sociali", financed by Korea Foundation and annual workshop;